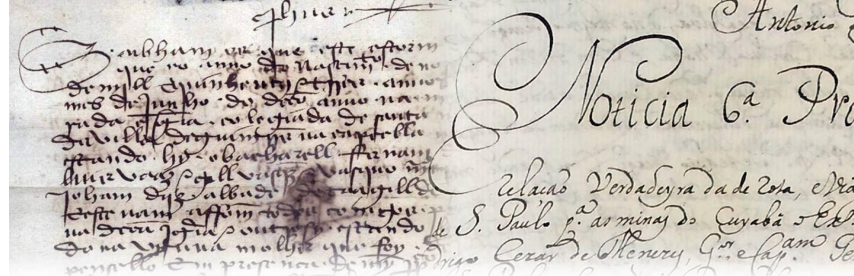

Introdução ao Estudo da Língua Portuguesa I

Profa. Dra. Vanessa Martins do Monte
Prof. Dr. Phablo Roberto Marchis Fachin

Aula 8 - 16/03/2016

Oficina de Paleografia



Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Departamento de Letras Clássicas e Vernáculas
Grupo de Pesquisa ETeP – Edição de Textos em Português

Oficina de Paleografia 2016

- 04/04** Conceitos básicos. Etapas da escrita manuscrita em português.
- 05/04** Dificuldades de decifração do manuscrito. Normas de transcrição.
- 06/04** Exercício 1: textos dos sécs. XVIII e XIX.
- 07/04** Exercício 2: textos dos sécs. XVI e XVII.
- 08/04** Exercício 3: textos dos sécs. XIII a XV.

Docentes responsáveis:

Prof. Dr. Sílvio de Almeida Toledo Neto
Prof. Dr. Phablo Marchis Fachin
Profa. Dra. Vanessa Martins do Monte

Horário: das 14h às 16h

Local: prédio de Letras

04/04 - sala 261 | **05 a 08/04** - sala 260

Total de vagas: **15**

Inscrições: de 21 a 31/03

pelo site <http://sce.fflch.usp.br/node/2196>

Profa. Dra. Vanessa Martins do Monte (ymmonte@usp.br) - Prof. Dr.
FFLCH - USP - 1º Semest

Curso gratuito

Seminários – referências

<https://docs.google.com/document/d/1AWxesDwJptmAHXbGmE0M20PcSoCVOFRqYXdAcAFT9W4/edit>

Exercício - Português Antigo

Tarefa

- Identificar no texto *Testamento de D. Afonso II (1214)* as marcas linguísticas que caracterizam o Português Antigo.
- Sugestão de procedimentos:
 - Leitura completa do texto: compreensão
 - 2ª leitura: fluidez
 - Identificação das marcas

A. Parte introdutória (protocolo):

1. Invocação
2. Intitulação

B. Parte dispositiva:

1. O destino do seu reino:
 - a) A sucessão no reino:
 - O herdeiro: filho ou, se não, filha
 - Na menoridade do herdeiro
 - b) Encomenda ao papa
2. O destino dos seus bens:
 - a) As dízimas
 - b) Os demais bens:
 - A (primeira) metade dos bens móveis: para Dona Urraca
 - A outra metade dos bens:
 - Para pagar as suas dívidas
 - O restante: três partes:
 - = Duas partes para os filhos
 - = A terceira parte (da segunda metade):
 - Para o seu enterro
 - Para mandas piedosas:
 - Doações e aniversários
 - Sobre os aniversários
 - Outras doações
 - O restante: em cinco partes
3. Ulteriores precisões dispositivas:
 - a) A herança dos filhos
 - b) Os (bispos) repartidores
 - c) Os depositários dos bens
4. O papa como garante do cumprimento do testamento
5. Os castelos

C. Parte conclusiva (escatocolo):

1. As 13 cópias do testamento
2. Lugar e data

português antigo

hiatos

Três terminações nasais:

-ANU > -ã-o

-AM, -ANT, -ANE > -ã

-UM, -UNT, -ONE, -UDINE > -õ

Particípio passado (2ª e 3ª conj) -udo

-d- na 2ª pes. plural

Terminação paroxítona em -vil/-vel

Duas séries de possessivos:

Átona: *ma ta sa* / Tónica: *mã tua sua*

Palavras em -agem masculinas/femininas

Nomes uniformes em -or, -ol, -ês

Predomínio da coordenação

Séc. XIII

	labiais		dentais		Alveolares		palatais		velares		uvular
oclus	p	b	t	d					k	g	
afric			ts	dz			tʃ	dʒ			
fricat	f	v			ʃ	ʒ	ʃ	ʒ			
nas		m				n		ɲ			
later						l		ʎ			
vibr						r-R					
semics		w						j			
	surd	son	surd	son	surd	son	surd	son	surd	son	son

séc. XIII

palatais	mediais	velares
i		u
e		o
ɛ	a	ɔ

Sistematização

Possessivos: sa, mia, meus.

Hiatos: proe, seer, seendo, Bragaa, uoontade, nenguu, omees, teen, teem, cabidoo, Séé, morauidiis, pees.

Terminações nasais: barõ, nõ, non, remaserũ, cũ, teniã, departiã, uirẽ, fazam, quiserẽ, forũ , agiã, sũ, dariã.

Terminação paroxítona em -vil: mouil, mouil.

Abundância de coordenadas.

Outros aspectos gráficos interessantes para o estudo da oralidade: sano, raina, Sancho, agia, segia, dieiros, geitar, chus, Portu, etc.

Comparativo: Manuscrito de Lisboa – Manuscrito de Toledo

a) variação da ordem das palavras:

<i>linha</i>	<i>Ms. Lisboa</i>	<i>Ms. Toledo</i>
2	meu reino e me(us) uassalos	meus uassalos e meu reino
9	todas mias devidas	mias devidas todas
21	out(ras) cousas	cousas outras

b) variação entre vocábulo e sua ausência:

<i>linha</i>	<i>Ms. Lisboa</i>	<i>Ms. Toledo</i>
6	do arcebispo de Santiago	do de Santiago
8	se a raina morrer	se a reina dona Vrr(aca) morrer
8	Da out(ra) meiadade	Da outra mia meiadade
8	fazã desta guisa	facan ende desta guisa
12	no dia	en dia

12	ssi eu en	se en
13	en' os out(ro)s logares	en outros logares
18	q (ue) os de ... aq(ue)stes	q(ue) os de ... a aq(ue)stes
18	todos ão poderem	nã pod(er)en
24	mãdo aq(ue)les	mãdo a aq(ue)les
25	come outra	como a outra
26	facer guarda	faco eu aguardar

c) variação entre vocábulos:

<i>linha</i>	<i>Ms. Lisboa</i>	<i>Ms. Toledo</i>
7	como uirẽ por directo	como uiren por guisado
8	aq(ue)stas	estas
16	e dito	e nomeado
17	se algũus de me(us) filios ouuerẽ	se alguno de meus filios ouuer
20	no meu logar	no meu logo
26	nouea	nona

Vocalismo

	<i>Ms. Lisboa</i>		<i>Ms. Toledo</i>	
	forma	ocorr.	forma	ocorr.
Vogais átonas finais	Portu	3	Porto	3
	susu	10	susu	9
			suso	1
	o (art. def.)	25	u (art. def.)	3
			o (art. def.)	20
	os	8	us	15
			os	8
o (pron.)	10	u (pron.)	7	
		o (pron.)	5	
Vogais nasais finais	nõ	12	nũ	6
			nõ	3
Ditongos crescentes	Coïbria	4	Coinbra	3
	departiã	5	departan	5
	recebia	1	receba	1
	beigio	2	beio	1
			beyio	1
Ditongos decrescentes	ao (prep.+art. def.)	6	ou	6
	aos	7	ous	7

Sibilantes

<i>Ms. Lisboa</i>		<i>Ms. Toledo</i>	
forma	ocorr.	forma	ocorr.
demorancia	2	demorancia	2
folgãcia	1	folgãcia	1
tercia	2	tercia	2
gracia	1	gracia	1
Alcobaza	6	Alcobacia	6
comemorazones	2	comemoraciones	2
seruizo	1	servicio	1
undezima	1	ũdecima	1
faza	1	faca	1
fazam	7	facan	7

L		Surda /ts/
c	{	<i>arcebispo</i> , 6(2x), 9(2x), 15(2x), 25(2x)
		<i>arcebispos</i> , 17, 18, 21, 22
		<i>cinque</i> , 14, 15, 17, 18
		<i>duodecima</i> , 26
		<i>recebia</i> , 4 <i>t(er)ceira</i> , 9, 15, 25 <i>Uicēte</i> , 11

ci	{	<i>demorancia</i> , 20, 22
		<i>folgācia</i> , 2
		<i>gracia</i> , 1
		<i>t(er)cia</i> , 14, 26

z	{	<i>Alcobaza</i> , 7, 10(2x), 14, 20, 26
		<i>comemorazones</i> , 12, 13
		<i>faza</i> , 23
		<i>fazam</i> , 9(2x), 10, 12(3x), 13
		<i>seruizo</i> , 16 <i>undezima</i> , 26

		Sonora /dz/
z	{	<i>aduz(er)</i> , 10
		<i>Cruz</i> , 15, 26
		<i>fazem</i> , 13
		<i>fazer</i> , 25
		<i>fiz</i> , 1
		<i>paz</i> , 2(2x), 3 <i>treze</i> , 25

c *fac(er)*, 26

		T
		Surda /ts/
c	{	<i>arcebispo</i> , 6, 9, 15, 25(3x)
		<i>arcebispos</i> , 17, 18, 21, 22
		<i>cin(que)</i> , 14, 15, 17, 18
		<i>duodecima</i> , 26
		<i>faca</i> , 23
		<i>facan</i> , 9(2x), 10, 12(3x), 13
		<i>faco</i> , 26
		<i>receba</i> , 4
		<i>terceira</i> , 9, 15, 25
		<i>ūd(e)cima</i> , 26
		<i>Uicēte</i> , 11

ci	{	<i>Alcobacia</i> , 7, 10(2x), 14, 20, 26
		<i>comemoraciones</i> , 12, 13
		<i>d(e)morancia</i> , 20, 22
		<i>folgācia</i> , 2
		<i>s(er)uicio</i> , 16 <i>t(er)cia</i> , 14, 26

		Sonora /dz/
z	{	<i>aduz(er)</i> , 10
		<i>fazen</i> , 13
		<i>faz(er)</i> , 25
		<i>fiz</i> , 1
		<i>Galiza</i> , 11
		<i>paz</i> , 2(2x), 3 <i>treze</i> , 25